

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KAMBOÇYA KRALLIĞI
HÜKÜMETİ ARASINDA DİPLOMATİK, HİZMET VE HUSUSİ
PASAPORT HAMİLLERİNİN VİZEDEN MUAF TUTULMASINA DAİR
ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kamboçya Krallığı Hükümeti (bundan sonra "Akit Taraflar" olarak adlandırılacaktır);

İki ülke arasındaki dostane ilişkileri ve işbirliğini güçlendirme arzusuyla;

Her iki Tarafın diplomatik, hizmet ve hususi pasaport hamili vatandaşlarının seyahatlerini kolaylaştırmak amacıyla;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

MADDE 1

Bu Anlaşmanın kapsamına aşağıda belirtilen pasaport türleri dâhildir:

- Türkiye Cumhuriyeti'nde : Diplomatik, hizmet ve hususi pasaportlar.
- Kamboçya Krallığı'nda : Diplomatik ve hizmet pasaportları.

MADDE 2

Bu Anlaşmanın amaçları doğrultusunda, "geçerli pasaport" Akit Tarafların birinin milli ülkesinden çıkış yapıldığı tarihte asgari altı ay (6) geçerliliği olan pasaport anlamına gelir.

MADDE 3

1. Her bir Akit Tarafın 1. maddede belirtilen geçerli pasaportlarının hamili vatandaşları, ilk giriş tarihinden itibaren her altı (6) ay içerisinde otuz (30) günü aşmamak kaydıyla, diğer Akit Tarafın ülkesine girmek, ülkesinden transit geçmek, ülkesinde geçici olarak kalmak ve ülkesinden çıkmak için vize zorunluluğundan muaf tutulurlar.

2. Akit Tarafların Diplomatik Misyonu veya Konsoloslugu yok ise, diplomatik, hususi ve hizmet pasaportu hamilleri kabul eden Devletin Dışişleri Bakanlığı Konsolosluk Bölümü'ne başvururlar.

MADDE 4

1. Her bir Akit Tarafın, dięer Akit Tarafın ülkesinde akredite diplomatik ve konsolosluk temsilciliklerine veya uluslararası kuruluşların temsilciliklerine atanan, geçerli diplomatik, hizmet ve hususi pasaport hamili vatandaşları, görevleri süresince, dięer Akit Tarafın ülkesine girmek, ülkesinden çıkmak ve transit geçmek için vize alma yükümlülüğünden muaf tutulurlar.
2. Bu maddenin birinci fıkrasının hükümleri, geçerli diplomatik, hizmet ve hususi pasaport hamili aile fertlerine ve bakmakla yükümlü oldukları kişilere de uygulanır.
3. Bu maddenin birinci fıkrasının uygulanması için, Akit Tarafların vatandaşlarının atandıklarına dair uluslararası kuruluşlar tarafından yapılacak bildirim yeterli addedilir.

MADDE 5

1. Her bir Akit Tarafın vatandaşı, dięer Akit Tarafın ülkesine uluslararası yolcu trafięi için belirlenmiş sınır kapılarını kullanarak giriş, çıkış ve transit geçiş yapabilir.
2. Her bir Akit Tarafın vatandaşları, sınır kapılarından geçerken, dięer Akit Tarafın ulusal mevzuatında belirtilmiş kural ve usullere riayet etmekle yükümlüdürler.
3. Bu Anlaşma, Akit Tarafların bu Anlaşmanın 1. maddesinde anılan pasaport hamili vatandaşlarını, dięer Tarafın ülkesinde uygulanan mevzuata uyma yükümlülüğünden muaf tutmaz.

MADDE 6

1. Her bir Akit Tarafın vatandaşları, dięer Tarafın ülkesinde buldukları sırada geçerli pasaportlarını kaybetmeleri ya da pasaportlarının tahribata uğraması halinde, kabul eden Devletin yetkili makamlarından verilen bir vize veya dięer bir izin olmaksızın, vatandaş oldukları ülkenin diplomatik veya konsolosluk temsilcilięi tarafından tanzim edilen yeni geçerli pasaportlar veya seyahat belgeleri ile bu Devletin ülkesinden çıkış yaparlar.
2. Her bir Akit Tarafın vatandaşları, olaęanüstü durumlarda (hastalık veya doęal afet), bu Anlaşmanın 3. maddesinin 1. fıkrasında belirtilen süre zarfında dięer Akit Tarafın ülkesinden çıkabilecek durumda deęillerse ve bu tür durumları kanıtlayan belge veya dięer güvenilir kanıtlara sahiplerse vatandaşı oldukları veya daimi ikametgâhlarının bulunduğu ülkeye dönmeleri için gereken uygun bir süreyle dięer Akit Tarafın ülkesindeki ikamet sürelerini uzatmak için ilgili makamlara izin başvurusunda bulunabilirler.

MADDE 7

1. Diğer Akit Tarafın ülkesinde bulunan akredite diplomatik veya konsolosluk temsilciliklerinin mensuplarının aile fertlerinin çalışmasına ilişkin olarak akdedilecek bir anlaşma haricinde, vize muafiyeti Akit Tarafların vatandaşlarına çalışma ya da herhangi bir meslekle uğraşma hakkı vermez.
2. Her bir Akit Tarafın ülkesinde çalışma, öğrenim, araştırma, eğitim, aile birleşimi ve uzun süreli ikamet (30 gün üzeri) konularını düzenleyen meşruhatlı vizeler Akit Tarafların ulusal mevzuat hükümlerine tabidir.

MADDE 8

1. Akit Taraflar, 1. maddede belirtilen geçerli pasaportların örneklerini, iç hukuki işlemlerin tamamladığına dair ikinci bildirim yapılmadan önce diplomatik yollardan teati ederler.
2. Akit Taraflar, Anlaşmanın 1. maddesinde belirtilen mevcut seyahat belgelerindeki herhangi bir değişikliği diplomatik yollardan birbirlerine bildirir ve bu pasaportlar tedavüle girmeden altmış (60) gün önce örneklerini iletirler.

MADDE 9

Her bir Akit Taraf sebebini belirterek diğer Akit Tarafın vatandaşlarının kendi toprağına girişini reddetme veya ülkesinde kalma süresini kısaltma hakkına sahiptir.

MADDE 10

1. Her bir Akit Taraf, olağanüstü koşullar altında (savaş hali, salgın hastalıklar, doğal afetler, ulusal güvenlikle ilgili nedenler, kamu düzenini ve kamu sağlığını koruma vb.) bu Anlaşmayı geçici olarak, kısmen veya tamamen askıya alabilir.

2. Böyle bir durumda Anlaşmanın askıya alınması ve tekrar uygulamaya koyulması, diğer Akit Tarafa diplomatik yoldan bildirilir ve bildirim yapılmasından 30 gün sonra yürürlüğe girer.

MADDE 11

Bu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanmasından veya yorumlanmasından kaynaklanan her türlü uyuşmazlık diplomatik yollardan ya da müzakere yoluyla çözümlenir.

MADDE 12

Bu Anlaşma Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler 13. maddenin 1. fıkrasında belirtilen aynı hukuki usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

MADDE 13

1. Bu Anlaşma, Akit Tarafların, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuki işlemlerin tamamlandığını birbirlerine bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihi izleyen otuzuncu (30.) gün yürürlüğe girer.

2. Bu Anlaşma süresiz olarak akdedilmiştir ve bir Akit Tarafın diğer Akit Tarafa bu Anlaşmayı feshetmek istediğini diplomatik yollardan bildirmesini izleyen 60. güne kadar yürürlükte kalır.

Yukarıdaki hususları tasdiklen, aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulünce yetkilendirilmiş olan temsilciler bu Anlaşmayı imza etmişlerdir.

Bu Anlaşma, *Penam Pen*'de, 16.03/2015 tarihinde, Türkçe, Kmerce ve İngilizce dillerinde, tüm metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer asıl nüsha halinde imzalanmıştır. Yorumda farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Kamboçya Krallığı Hükümeti Adına

Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanı

HOR Namhong
Kamboçya Krallığı Başbakan Yardımcısı
Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanı

កិច្ចព្រមព្រៀង

រវាង

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា

និង

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ស្តីពី

ការលើកលែងទិដ្ឋាការចំពោះអ្នកកាន់លិខិតឆ្លងដែនការទូត ផ្លូវការ និងពិសេស

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា អំណឹះតទៅហៅថា «ភាគី»

ដោយមានបំណងពង្រឹងបំណងមិត្តភាព និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងប្រទេសទាំងពីរ

ដោយមានបំណងសំរួលការធ្វើដំណើរដល់ពលរដ្ឋនៃប្រទេសទាំងពីរដែលកាន់

លិខិតឆ្លងដែនការទូត ផ្លូវការ និងពិសេសចូលក្នុងទឹកដីនៃប្រទេសនីមួយៗ

បានព្រមព្រៀងដូចតទៅ៖

មាត្រា ១

ប្រភេទលិខិតឆ្លងដែនដែលត្រូវអនុវត្តនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះគឺ៖

- សំរាប់សាធារណរដ្ឋកម្ពុជា៖ លិខិតឆ្លងដែនការទូត ផ្លូវការ និងពិសេស។
- សំរាប់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា៖ លិខិតឆ្លងដែនការទូត និងផ្លូវការ។

មាត្រា ២

គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ «លិខិតឆ្លងដែនមានសុពលភាព» មានន័យថា ជាលិខិតឆ្លងដែនដែលមានសុពលភាពយ៉ាងតិច ៦(ប្រាំមួយ)ខែ នៅពេលដែលពលរដ្ឋនៃភាគីម្ខាងចាកចេញពីទឹកដីរបស់ខ្លួន។

មាត្រា ៣

១- ពលរដ្ឋនៃភាគីនីមួយៗដែលកាន់លិខិតឆ្លងដែនមានសុពលភាពដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១ អាចចូល-ចេញ ឆ្លងកាត់ និងស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ន ក្នុងទឹកដីនៃភាគីម្ខាងទៀតដោយគ្មានទិដ្ឋាការ

ក្នុងរយៈពេលមិនលើសពី ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ ក្នុងកំឡុងពេល ៦(ប្រាំមួយ)ខែ គិតចាប់ពីថ្ងៃចូល
ជំបូង។

២- ក្នុងករណីគ្មានស្ថានបេសកកម្មការទូត ឬស្ថានកុងស៊ុលនៃភាគីម្ខាងទៀត អ្នកកាន់លិខិតឆ្លង
ដែនការទូត ផ្លូវការ និងពិសេស ត្រូវស្នើសុំទៅនាយកដ្ឋានកុងស៊ុលនៃក្រសួងការបរទេស នៃរដ្ឋម្ចាស់ផ្ទះ។

មាត្រា ៤

១-ពលរដ្ឋនៃភាគីនីមួយៗដែលកាន់លិខិតឆ្លងដែនការទូត ផ្លូវការ និងពិសេស មានសុពលភាព
ដែលចាត់តាំងអោយបំពេញការងារនៅស្ថានបេសកកម្មការទូត កុងស៊ុល ឬតំណាងផ្លូវការក្នុងអង្គការ
អន្តរជាតិនានាប្រចាំនៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីម្ខាងទៀត អាចចូល ឆ្លងកាត់ ស្នាក់នៅ និងចេញពីទឹកដីនៃភាគី
ម្ខាងទៀតដោយពុំចាំបាច់មានទិដ្ឋាការក្នុងកំឡុងពេលបេសកកម្ម។

២-បញ្ញត្តិទាំងឡាយនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី ១ នៃមាត្រានេះ អាចអនុវត្តចំពោះសមាជិកគ្រួសារ និង
អ្នកនៅក្នុងបន្ទុក ដែលកាន់លិខិតឆ្លងដែនការទូត ផ្លូវការ និងពិសេសដែលមានសុពលភាព។

៣-ចំពោះការអនុវត្តកថាខ័ណ្ឌទី ១ នៃមាត្រានេះ ការជូនព័ត៌មានដោយអង្គការអន្តរជាតិនានាទាក់
ទងនឹងការចាត់តាំងពលរដ្ឋនៃភាគីណាមួយ ត្រូវចាត់ទុកជាបានការ។

មាត្រា ៥

១-ពលរដ្ឋនៃភាគីនីមួយៗអាចចេញ-ចូល នឹងឆ្លងកាត់ទឹកដីនៃភាគីម្ខាងទៀតតាមគ្រប់ច្រកព្រំដែន
ដែលជាច្រកអន្តរជាតិ។

២-នៅពេលឆ្លងកាត់ព្រំដែន ពលរដ្ឋនៃភាគីនីមួយៗត្រូវគោរពច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិជាធរមាន
របស់ភាគីម្ខាងទៀត។

៣-ពលរដ្ឋនៃភាគីម្ខាងទៀតដែលកាន់លិខិតឆ្លងដែនមានចែងក្នុងមាត្រា ១ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ
ត្រូវគោរពច្បាប់ជាធរមាននៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីម្ខាងទៀតក្នុងកំឡុងពេលស្នាក់នៅ។

មាត្រា ៦

១-ក្នុងករណីបាត់ ឬខូចលិខិតឆ្លងដែនក្នុងកំឡុងពេលស្នាក់នៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីម្ខាងទៀត ពលរដ្ឋ
នៃភាគីនីមួយៗត្រូវចាកចេញពីទឹកដីភាគីនោះ ដោយប្រើលិខិតឆ្លងដែនថ្មី ឬឯកសារធ្វើដំណើរដែលចេញ
ដោយស្ថានបេសកកម្មការទូត ឬស្ថានកុងស៊ុលរបស់ខ្លួន ដោយពុំចាំបាច់មានទិដ្ឋាការ ឬលិខិតអនុញ្ញាត
ផ្សេងទៀតពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរបស់រដ្ឋម្ចាស់ផ្ទះឡើយ។

២-ពលរដ្ឋនៃភាគីនីមួយៗ ដែលពុំអាចចាកចេញពីទឹកដីនៃភាគីម្ខាងទៀតតាមរយៈពេលដែលបានកំណត់ក្នុងមាត្រា ៣(១) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដោយសារករណីពិសេស(ជំងឺ ឬគ្រោះមហន្តរាយធម្មជាតិ) ហើយបើមានឯកសារ ឬភស្តុតាងជាក់លាក់នៃករណីពិសេសនោះ ពលរដ្ឋនោះ អាចស្នើសុំទៅអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធដើម្បីពន្យាការស្នាក់នៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីម្ខាងទៀតសំរាប់រយៈពេលសមស្របមួយ ដើម្បីវិលត្រឡប់ទៅប្រទេស ឬកន្លែងស្នាក់នៅអចិន្ត្រៃយ៍របស់ពួកគេ។

មាត្រា ៧

១-ការលើកលែងទិដ្ឋាការនេះ មិនផ្តល់នូវទិដ្ឋិកាយសមាជិកគ្រួសារនៃស្ថានបេសកកម្មការទូត ឬស្ថានកុងស៊ុល បំពេញការងារ ឬចូលរួមក្នុងរដ្ឋាភិបាលផ្សេងៗនៅក្នុងរដ្ឋម្ចាស់ផ្ទះឡើយ។

២-ចំពោះទិដ្ឋាការដែលមានបញ្ជាក់ថា សំរាប់ធ្វើការងារ សិក្សា ស្រាវជ្រាវ អប់រំ ការជួបជុំក្រុមគ្រួសារ និងស្នាក់នៅរយៈពេលយូរ(លើសពី ៣០ថ្ងៃ) នៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីនីមួយៗ ត្រូវអនុវត្តទៅតាមបទបញ្ញត្តិនៃច្បាប់ជាធរមានរបស់ភាគីនីមួយៗ។

មាត្រា ៨

១-បន្ទាប់ពីការចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីទាំងពីរត្រូវធ្វើការផ្លាស់ប្តូរគំរូលិខិតឆ្លងដែនដែលមានសុពលភាពដូចដែលមានបញ្ជាក់នៅក្នុងមាត្រា ១ មុនពេលជូនព័ត៌មានលើកទី ២ ស្តីពីការបំពេញចប់សព្វគ្រប់នូវនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងតាមផ្លូវការទូត។

២-ភាគីទាំងពីរត្រូវជូនព័ត៌មានគ្នាទៅវិញទៅមកតាមផ្លូវការទូតអំពីការកែប្រែលិខិតឆ្លងដែនដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១ និងផ្លាស់ប្តូរទៅវិញទៅមកនូវគំរូលិខិតឆ្លងដែនថ្មីនោះរយៈពេល ៦០(ហុកសិប) ថ្ងៃ មុនពេលដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់។

មាត្រា ៩

ភាគីទាំងពីរមានសិទ្ធិបដិសេធការចូលរបស់ពលរដ្ឋនៃភាគីម្ខាងទៀតទៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន ឬកាត់បន្ថយរយៈពេលស្នាក់នៅរបស់ពួកគេ ដោយបញ្ជាក់ពីមូលហេតុច្បាស់លាស់។

មាត្រា ១០

១-ភាគីទាំងពីរអាចផ្អាកជាបណ្តោះអាសន្ននូវកិច្ចព្រមព្រៀងនេះទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែក ដោយយោងលើស្ថានភាពពិសេស(ស្ថានភាពនៃសង្គ្រាម ជំងឺឆ្លងកាលដាល គ្រោះមហន្តរាយធម្មជាតិ, សម្រាប់ហេតុផលនៃសន្តិសុខជាតិ ការការពារសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ និងសុខភាពសាធារណៈ។ល។)។

២-ក្នុងការផ្អាក និងការលើកលែងការផ្អាក ដូចមានបញ្ជាក់នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី ១ ត្រូវជូនព័ត៌មានទៅភាគីម្ខាងទៀតតាមផ្លូវការទូត និងមានប្រសិទ្ធិភាព ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ ក្រោយទទួលបានការជូនព័ត៌មាននេះ។

មាត្រា ១១

រាល់វិវាទដែលកើតឡើងរវាងភាគីទាំងពីរទាក់ទងនឹងការបកស្រាយ ឬ ការអនុវត្តន៍កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវដោះស្រាយតាមផ្លូវការទូត ឬតាមការចរចារវាងភាគីទាំងពីរ។

មាត្រា ១២

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចធ្វើវិសោធនកម្ម និងបន្ថែមបានតាមការព្រមព្រៀងរវាងភាគីទាំងពីរ។ ការធ្វើវិសោធនកម្មនឹងចូលជាធរមានទៅតាមនីតិវិធីដូចមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ១៣។

មាត្រា ១៣

១-កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងចូលជាធរមាន ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ ក្រោយពីទទួលបានការជូនព័ត៌មានចុងក្រោយពីភាគីម្ខាងទៀតអំពីការបំពេញចប់សព្វគ្រប់នូវនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងដើម្បីអោយកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមាន។

២-កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមានសុពលភាពមិនកំណត់ និងនៅជាធរមានរហូតដល់ថ្ងៃទី ៦០ បន្ទាប់ពីទទួលបានព័ត៌មានពីភាគីម្ខាងទៀតអំពីបំណងក្នុងការបញ្ចប់។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព ហត្ថលេខីខាងក្រោម ទទួលបានសិទ្ធិចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

ធ្វើនៅ ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៥ ជាពីរច្បាប់ដើម ជាកាសាតូកគី កាសាខ្មែរ និងកាសាអង់គ្លេស ដែលអត្ថបទទាំងអស់មានតម្លៃស្មើគ្នា។ ក្នុងករណីមានការបកស្រាយផ្សេងគ្នា អត្ថបទជាកាសាអង់គ្លេសត្រូវយកជាឯកសារគោល។

ជ. រដ្ឋាភិបាល

នៃសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា

ជ. រដ្ឋាភិបាល

នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**យេនឡូត សាដូសអូលូ
រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស**

**ហោ នៅហុខ
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស
និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ**

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA ON VISA
EXEMPTION FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC, SERVICE AND SPECIAL
PASSPORTS

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Kingdom of Cambodia hereinafter referred to as "Contracting Parties";

Desiring to strengthen the friendly relations and cooperation between the two countries;

Aiming to facilitate travels of nationals of both Parties holding diplomatic, service and special passports;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The following types of Passports will fall into the framework of the Present Agreement:

- in the Republic of Turkey : Diplomatic, service and special passports.
- in the Kingdom of Cambodia : Diplomatic and service passports.

ARTICLE 2

For the purposes of this Agreement, "valid passport" shall mean the passport that, at the time of the exit of the national territory of one of the Contracting Parties, has at least six-month (6) validity.

ARTICLE 3

1. Nationals of each Contracting Party holding valid passports specified in Article (1) shall be exempted from visa requirement to enter into, transit through, exit and stay temporarily in the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding thirty (30) days within any six (6) months period, reckoned from the date of first entry.

2. In case there is no Diplomatic Mission or Consular Post of the Contracting Parties, holders of diplomatic, special and service passports shall address to the Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State.

ARTICLE 4

1. Nationals of each Contracting Party, holding valid diplomatic, service and special passports, who are appointed to the diplomatic, consular missions or representations of international organizations accredited in the territory of the other Contracting Party, shall be exempted from the visa requirement to enter into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party for the period of their assignments.

2. The provisions of the first paragraph of this Article shall also be applied to the members of their families and their dependents, holding valid diplomatic, service and special passports.

3. For the implementation of the first paragraph of this Article, notification by the international organisations concerning the appointments of nationals of the Contracting Parties shall be considered sufficient.

ARTICLE 5

1. National of each Contracting Party may enter into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party using the border crossings designated for international passenger traffic.

2. While crossing the State borders, nationals of each Contracting Party are obliged to comply with the rules and procedures set forth in the national legislation of the other Contracting Party.

3. This Agreement does not exempt nationals of the Contracting Parties holding the passports referred to in Article (1) of this Agreement from their commitment to respect the legislation applicable in the other Party's territory during their stay.

ARTICLE 6

1. Nationals of each Contracting Party, in case of loss or damage of their valid passports during their stay in the territory of the other Party, shall exit from the territory of this State on the basis of new valid passports or travel documents issued by a diplomatic or consular mission of the country of their citizenship without a visa or other permit from the competent authorities of the receiving State.

2. Nationals of each Contracting Party, who are not in a position to exit from the territory of the other Contracting Party within the period specified in Article (3/1) of this Agreement due to exceptional circumstances (illness or natural disaster) and have documentary or other reliable evidence of such circumstances, may apply to the relevant authorities for the permit to extend their stay in the territory of the other Contracting Party for an appropriate period needed to return to the country of their citizenship or their permanent residence.

ARTICLE 7

1. With the exclusion of the conclusion of an agreement on the employment of family members of the diplomatic or consular missions accredited in the territory of the other Contracting Party, visa exemption does not grant the right to work or to engage in any profession to the nationals of the Contracting Parties.
2. Annotated visas regulating work, study, research, education, family reunion and long term residence (over 30 days) in the territory of each Contracting Party are subject to the provisions of the national legislation of the Contracting Parties.

ARTICLE 8

1. The Contracting Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of the valid passports stated in Article (1), before the second notification of the completion of the internal legal procedures.
2. The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of any changes in the existing travel documents mentioned in Article (1) and deliver the specimens of these passports sixty (60) days prior to their circulation.

ARTICLE 9

Each Contracting Party has the right to deny the entry into its territory of the nationals of the other Contracting Party nationals or shorten the period of their stay in the country, with stated reasons.

ARTICLE 10

1. Each Contracting Party may temporarily suspend this Agreement wholly or partially, under extraordinary circumstances (state of war, epidemic diseases, natural disasters, for the reasons of national security, protection of public order and public health, etc...).
2. In any such case the suspension and the lifting of that suspension shall be notified to the other Contracting Party through the diplomatic channels and shall have effect 30 days after such notification.

ARTICLE 11

Any dispute arising from the interpretation or implementation of the provisions of this Agreement shall be resolved through diplomatic channels or negotiations.

ARTICLE 12

This Agreement may be amended and supplemented by mutual written consent of the Contracting Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed in paragraph 1 of Article (13).

ARTICLE 13

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30th) day of the receipt of the last notification by which the Contracting Parties notify each other of the completion of internal legal procedures that are necessary for its entering into force.
2. This Agreement is concluded for indefinite period and shall remain in force until the 60th day after the date on which one of the Contracting Parties notifies the other Contracting Party through diplomatic channels of its intention to terminate it.

In witness thereof, the undersigned being duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement.

Done at Phnom Penh on 16/03/2015, in two original copies in Turkish, Khmer and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of the
Republic of Turkey**

**For the Government of the
Kingdom of Cambodia**

**Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Minister of Foreign Affairs of
the Republic of Turkey**

**HOR Namhong
Deputy Prime Minister
Minister of Foreign Affairs and
International Cooperation of
Kingdom of Cambodia**